

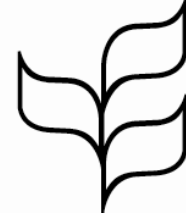


Distr.  
GENERAL

CBD/CP/MOP/10/11  
14 December 2021

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



مؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة  
بالتنوع البيولوجي العامل كاجتماع  
للأطراف في بروتوكول قرطاجنة  
للسلامة الأحيائية  
الاجتماع العاشر (المُستأنف)  
كونمينغ، الصين، يُحدد الموعد لاحقا  
البند 16 من جدول الأعمال

### الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية (المادة 26)

منكرة من الأمانة التنفيذية

#### أولاً - مقدمة

- 1- في المقرر [CP-9/14](#)، أحاط مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية الأطراف علماً "بالإرشادات الطوعية بشأن تقييم الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية في سياق المادة 26 من بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية" (الإرشادات) على النحو الوارد في الوثيقة [CBD/CP/MOP/9/10](#)، [المرفق](#)<sup>1</sup>.
- 2- وفي نفس المقرر، دعا مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة إلى تقديم الخبرات الأولية باستخدام الإرشادات الطوعية، فضلاً عن أمثلة على منهجيات الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية وتطبيقها. وأنشأ مؤتمر الأطراف منتدى إلكتروني بشأن الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية، وطلب إلى الأمانة تنظيم مناقشات إلكترونية مُدارة للمنتدى للتعليق على التقديمات وإضافة الآراء إليها. كما مدد مؤتمر الأطراف عمل فريق الخبراء التقنيين المخصص للاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية بهدف تمكينه من عقد اجتماع مباشر لاستعراض التقديمات ونتائج المناقشات الإلكترونية المُدارة واستخدام هذه المعلومات لتكملة الإرشادات الطوعية، من خلال الإشارة إلى المرحلة في عملية التقييم، على النحو المبين في الإرشادات الطوعية، التي قد تكون المعلومات ذات أهمية بالنسبة لها. وطلب مؤتمر الأطراف أن يُقدم التقرير عن عمل فريق الخبراء التقنيين المخصص لكي ينظر فيه مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة في اجتماعه العاشر.
- 3- وتقدم هذه المذكرة في القسم ثانياً لمحة عامة عن الأنشطة التي تُنفذ فيما بين الدورات عملاً بالمقرر CP-9/14، وفي القسم ثالثاً معلومات عن الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية في التقارير الوطنية، والتقييم والاستعراض، والتقييم النهائي للخطة

<sup>1</sup> تُستنسخ كوثيقة معلومات لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في اجتماعه العاشر.

الاستراتيجية لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية. ويقدم القسم رابعا اقتراحات لمشروع مقرر أعده مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة.

### ثانيا - الأنشطة المنفذة فيما بين الدورات عملا بالمقرر CP-9/14

4- دعت الأمانة التنفيذية الأطراف والحكومات الأخرى والمنظمات ذات الصلة والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية إلى تقديم الخبرات الأولية باستخدام الإرشادات الطوعية، فضلا عن أمثلة على منهجيات الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية وتطبيقها في ضوء عناصر الإرشادات الطوعية، ويُفضل أن يكون ذلك في شكل دراسات حالة.<sup>2</sup> وورد ما مجموعه 16 تقديمًا، كان 14 منها من الأطراف، وتقديم واحد من غير الأطراف وآخر من منظمة.<sup>3</sup>

5- وعملًا بالمقرر CP-9/14، أنشئت مساحة مخصصة في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية لاستضافة المنتدى الإلكتروني بشأن الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية.<sup>4</sup> ورُشح ما مجموعه 61 مشاركا من الأطراف، وثلاثة مشاركون من حكومات أخرى، و 11 مشاركا من المنظمات، وسُجلوا للمشاركة في المناقشات الإلكترونية.<sup>5</sup>

6- وأعد المقررون تقريرًا عن مناقشات المنتدى الإلكتروني بشأن الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية، يتضمن موجزا للآراء والتعليقات التي قدمها المشاركون في المناقشات الإلكترونية ونتائج المناقشات، وأُتيح هذا التقرير لفريق الخبراء التقنيين المخصص كوثيقة معلومات (CBD/CP/SEC/AHTEG/2019/1/INF/1).

7- وقام مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة، في مقره CP-9/14، بتمديد عمل فريق الخبراء التقنيين المخصص لاستعراض نتائج المنتدى الإلكتروني وفقا للاختصاصات الواردة في مرفق هذا المقرر، وطلب إلى الأمانة التنفيذية أن تعقد، رهنا بتوافر الموارد، اجتماعا مباشرا للفريق.

8- وبعد العرض المقدم من حكومة النمسا لاستضافة الاجتماع، وبدعم مالي سخي من الاتحاد الأوروبي وحكومة النرويج، عُقد اجتماع فريق الخبراء التقنيين المخصص في فيينا في الفترة من 10 إلى 13 كانون الأول/ديسمبر 2019.

9- وعلاوة على اختصاصاته، استعرض فريق الخبراء التقنيين المخصص التقديمات الواردة استجابة للمقرر CP-9/14 وكذلك نتائج المناقشات الإلكترونية المُدارة لتكملة الإرشادات الطوعية من خلال الإشارة إلى المرحلة في عملية التقييم، على النحو المبين في الإرشادات الطوعية، التي قد تكون المعلومات ذات أهمية بالنسبة لها.

10- وترد النقاط الرئيسية الناشئة عن المداوالت الموضوعية التي أجراها فريق الخبراء التقنيين المخصص في المرفق الأول. وتُقدم في المرفق الثاني الأسئلة التي استخدمها فريق الخبراء التقنيين المخصص لإجراء استعراضه، بينما ترد نتائج هذا الاستعراض في المرفق الثالث.

<sup>2</sup> الإخطار 031-2019، الصادر في 6 مارس/آذار 2019.

<sup>3</sup> يمكن الاطلاع على التقديمات عبر الرابط التالي: [http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal\\_art26/Submissions2019.shtml](http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art26/Submissions2019.shtml).

<sup>4</sup> يُستضاف المنتدى الإلكتروني بشأن الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية على غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية على الرابط التالي: [https://bch.cbd.int/onlineconferences/portal\\_art26/Forum2019.shtml](https://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art26/Forum2019.shtml).

<sup>5</sup> الإخطار 031-2019، الصادر في 6 مارس/آذار 2019. ويمكن الاطلاع على قائمة المشاركين عبر الرابط التالي: [http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal\\_art26/participants.shtml](http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art26/participants.shtml).

### ثالثاً - معلومات عن الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية في التقارير الوطنية، والتقييم والاستعراض، والتقييم النهائي للخطة الاستراتيجية لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية

11- خلال فترة ما بين الدورتين منذ الاجتماع التاسع للأطراف في البروتوكول، عولج موضوع الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية بموجب بروتوكول قرطاجنة أيضاً في إطار تقييم واستعراض فعالية البروتوكول والتقييم النهائي للخطة الاستراتيجية للبروتوكول للفترة 2011-2020.

12- وكان من المقرر تقديم التقارير الوطنية الرابعة بشأن تنفيذ البروتوكول في 1 أكتوبر/تشرين الأول 2019. وتناولت الأسئلة من 162 إلى 166 من نموذج الإبلاغ المادة 26 من البروتوكول. واستُخدمت المعلومات المُستمدة من التقارير الوطنية الرابعة في تحليل المعلومات الذي أُعد لتقييم واستعراض فعالية البروتوكول والتقييم النهائي للخطة الاستراتيجية. ويمكن الاطلاع على معلومات مفصلة في وثيقة التحليل التي أُعدت للاجتماع الثالث للهيئة الفرعية للتنفيذ (CBD/SBI/3/3/Add.1) (انظر تحديداً القسم ثالثاً - زاي) وكذلك في أداة تحليل التقارير الوطنية عبر الإنترنت (<https://bch.cbd.int/en/reports>).

13- وقد نظرت الهيئة الفرعية للتنفيذ في هذا التحليل في اجتماعها الثالث وأُعد مشروع مقرر، سينظر فيه مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في البروتوكول في اجتماعه العاشر (انظر تجميع مشاريع المقررات، الوثيقة CBD/CP/MOP/10/1/Add.5).

### رابعاً - عناصر مقترحة لمشروع مقرر

14- قد يرغب مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية في أن ينظر في نتائج اجتماع فريق الخبراء التقنيين المخصص، وأن يعتمد مقراً على غرار ما يلي:

*إن مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية،*

*إن يشير إلى "الإرشادات بشأن تقييم الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية في سياق المادة 26 من بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية" الواردة في المقرر CP-9/14،*

*وإن يقر بمحدودية الوقت المُتاح للأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات ذات الصلة وأصحاب المصلحة الآخرين للاستفادة من الإرشادات الطوعية،*

*وإن يسلم بضرورة جمع وتقاسم المزيد من المعلومات بشأن المنهجيات والنهج،*

*وإن يحيط علماً بالمعلومات التي قدمتها الأطراف في تقاريرها الوطنية الرابعة فيما يتعلق بالمادة 26 من بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية، وإن يسلم بالنتائج المتعلقة بالاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية في رابع تقييم واستعراض لفعالية البروتوكول والتقييم النهائي للخطة الاستراتيجية لبروتوكول قرطاجنة للفترة 2011-2020، على النحو الوارد في المقرر CP-10/--،*

*وإن يحيط علماً بالغاية وأنشطة بناء القدرات ذات الصلة في خطة التنفيذ وخطة بناء القدرات لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية فيما يتعلق بالمادة 26 لبروتوكول قرطاجنة، وإن يسلم بأهمية بناء القدرات والتعاون الإقليمي ودون الإقليمي في مجال الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية،*

- 1 - يرحب بنتائج العمل الذي اضطلع به فريق الخبراء التقنيين المخصص للاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية؛<sup>6</sup>
- 2 - يشجع الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات ذات الصلة وأصحاب المصلحة الآخرين على التعاون وتبادل الخبرات بشأن مراعاة الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية عند اتخاذ القرارات المتعلقة بالكائنات الحية المحورة وفقا للمادة 26 من البروتوكول، بما في ذلك على الصعيدين الإقليمي ودون الإقليمي؛
- 3 - يدعو الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات ذات الصلة وأصحاب المصلحة الآخرين، حسب الاقتضاء، إلى استخدام وتقديم الخبرات باستخدام الإرشادات الطوعية، فضلا عن أمثلة على منهجيات الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية وتطبيقها في ضوء عناصر الإرشادات الطوعية؛
- 4 - يطلب إلى الأمانة التنفيذية التواصل مع الأطراف التي أشارت في تقاريرها الوطنية الرابعة إلى أن لديها نهجا أو متطلبات محددة تيسر تحديد إلى أي مدى ينبغي مراعاة الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية عند اتخاذ القرارات المتعلقة بالكائنات الحية المحورة، أو التي تراعي الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية الناشئة عن تأثير الكائنات الحية المحورة، ويدعوها إلى مشاركة هذه النهج، والمتطلبات وأوصاف هذه التطبيقات؛
- 5 - يطلب إلى الأمانة التنفيذية توليف المعلومات التي جُمعت استجابة للفقرتين 3 و4 وتقديم النظرة العامة لكي ينظر فيها مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة في اجتماعه الحادي عشر، بغية تحديد الحاجة إلى المزيد من العمل.

<sup>6</sup> على النحو الوارد في الوثيقة CBD/CP/MOP/10/11، المرفقان الثاني والثالث.

## المرفق الأول

**مقتطف من تقرير فريق الخبراء التقنيين المخصص للاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية، فيينا،  
13-10 ديسمبر/كانون الأول 2019**

[CBD/CP/SEC/AHTEG/2019/1/3](#) يُتاج التقرير الكامل في صورة الوثيقة

[...]

14- أقر فريق الخبراء التقنيين المخصص بأن الأطراف كان لديها وقت محدود لاكتساب الخبرة الأولية في استخدام الإرشادات، ونتيجة لذلك ارتبطت التقديمات المقدمة بالخبرات التي سبقت الإرشادات. ولاحظ الفريق أنه لم يرد سوى 16 تقديمًا لم تستند إلى الخبرات المستخدمة في الإرشادات. وناقش الفريق ما إذا كان اتباع نهج أكثر تنظيمًا قد ييسر تقديم طلبات إضافية تستند إلى الإرشادات. ورأى الفريق أن التقديمات لم تمثل مجموعة الخبرات والمنهجيات المتاحة. ومع ذلك، لاحظ الفريق أن التقديمات ونتائج المناقشات الإلكترونية قدمت معلومات مفيدة بشأن الخبرات المتعلقة بالاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية التي كانت ذات صلة بمختلف مراحل وخطوات عملية التقييم على النحو المبين في الإرشادات. ورأى الفريق أن الأطراف وأصحاب المصلحة الآخرين سيحتاجون إلى وقت إضافي لاكتساب الخبرات في استخدام الإرشادات، وهو ما سييسر تكملة الإرشادات بشكل أكبر. ورأى بعض الخبراء أن القدرات المحدودة ربما أثرت كذلك على عدد التقديمات الواردة.

15- واستعرض الفريق التقديمات ونتائج المناقشات الإلكترونية في ضوء مراحل عملية التقييم، على النحو المبين في الإرشادات، باستخدام الأسئلة الواردة في المرفق الثاني.<sup>7</sup> واستخدم الفريق هذه المعلومات لتكملة الإرشادات بالإشارة إلى المرحلة في عملية التقييم التي قد تكون المعلومات ذات أهمية بالنسبة لها. وترد النتائج في المرفق الثالث.<sup>8</sup>

16- ولاحظ الفريق، لدى استعراضه للمعلومات، أن التقديمات قدمت أمثلة على النهج المختلفة لتنفيذ الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية التي لم تُعد بالضرورة في سياق المادة 26، الفقرة 1، ولكنها تعكس الممارسات الوطنية.

17- وفي إشارتهم إلى المرحلة في عملية التقييم التي قد تكون المعلومات الواردة في التقديمات والمناقشات الإلكترونية ذات أهمية بالنسبة لها، وبالإضافة إلى المعلومات الواردة في المرفق الثالث،<sup>9</sup> ناقش الخبراء أيضًا ما يلي: تقييم قيم التنوع البيولوجي بالنسبة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية؛ واستخدام مجموعة متنوعة من الأساليب لتقييم الجوانب والقيم الاجتماعية والثقافية والأخلاقية والنقدية وغير النقدية، بالنظر إلى القيود في المنهجيات المختلفة. وناقش الخبراء كذلك مسألة توافر البيانات ذات الصلة والحاجة إلى المزيد من المعلومات بشأن عمليات الاستعراض والرصد.

18- وأشار بعض الخبراء إلى أن العمل المتعلق بالاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية قد ساهم في تحقيق الهدف التشغيلي 1-7 من الخطة الاستراتيجية لبروتوكول قرطاجنة، وأن الإرشادات ستيسر تنفيذ المادة 26 من البروتوكول. وأقر الفريق بأن قضية الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية قد عولجت في مشروع خطة التنفيذ لبروتوكول قرطاجنة لما بعد عام 2020 وخطة عمل بناء القدرات.

19- وناقش الفريق الخطوات التالية للعمل بشأن الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية بموجب البروتوكول وحدد عددا من الخيارات الممكنة. ورأى الفريق أن الأطراف بحاجة إلى المزيد من الوقت لاستخدام الإرشادات. ولتيسير جمع الخبرات والمعلومات

<sup>7</sup> تُستنسخ في المرفق الثاني لهذه المذكرة.

<sup>8</sup> تُستنسخ في المرفق الثالث لهذه المذكرة.

<sup>9</sup> تُستنسخ في المرفق الثالث لهذه المذكرة.

ذات الصلة، ناقش الفريق ثمرة اتباع عملية منظمة، على سبيل المثال من خلال استبيان قائم على الإرشادات في سياق المادة 26. ويمكن إتاحة هذه المعلومات من خلال عملية تقديم، أو مسح أو من خلال البوابة الإلكترونية بشأن الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. وقد أُشير أيضا إلى أنه ينبغي جمع المزيد من المعلومات عن مجموعة متنوعة من المنهجيات وتبادلها، على النحو المحدد في الفقرة 17 أعلاه. وقد أُشير كذلك إلى أن التعاون الإقليمي ودون الإقليمي بشأن الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية قد يكون مفيدا.

20- وقد حدد بعض الخبراء الحاجة إلى بناء القدرات لدعم الأطراف في إجراء تقييمات اجتماعية واقتصادية باستخدام الإرشادات وللإبلاغ عن النتائج.

21- وأشارت بعض الخبراء إلى الروابط بين الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية بموجب المادة 26 من بروتوكول قرطاجنة ومجالات العمل بموجب اتفاقية التنوع البيولوجي، فضلا عن الأعمال ذات الصلة بشأن الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية تحت رعاية منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة والمنبر الحكومي الدولي للعلوم والسياسات في مجال التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية.

[...]

### المرفق الثاني

## أسئلة استخدمها فريق الخبراء التقنيين المخصص لاستعراض التقديمات ونتائج المناقشات الإلكترونية

### المرحلة ألف: التحضير للتقييم

هل توفر التقديمات ونتائج المناقشات الإلكترونية معلومات بشأن العملية التحضيرية، أو تشير إلى الوثائق التي تُقدم فيها هذه المعلومات؟

هل تقدم التقديمات ونتائج المناقشات الإلكترونية معلومات عن أي من الأنشطة التالية؟

- تحديد الأدوات القانونية والسياساتية الوطنية ذات الصلة، وكذلك المسؤوليات وغايات الحماية والأهداف الاجتماعية والاقتصادية؟
- اشتقاق غايات الحماية ذات الصلة وطنياً من الأدوات الإقليمية والدولية؛
- تحديد مدى ارتباط غايات الحماية الوطنية بالأهداف الاجتماعية والاقتصادية؛
- تحديد المعلومات اللازمة للتقييم كأساس لتحديد المعلومات المتاحة والمعلومات المفقودة؛
- تحديد الجهات الفاعلة ذات الصلة المقرر أن تشارك في التقييم، بما في ذلك تحديد تدفق المعلومات بين مختلف الجهات الفاعلة وتحديد آليات لمشاركة الجمهور.

### المرحلة باء، الخطوة 1: تحديد النطاق

هل توفر التقديمات ونتائج المناقشات الإلكترونية معلومات بشأن خطوة تحديد النطاق، أو تشير إلى الوثائق التي تُقدم فيها هذه المعلومات؟

هل تتناول المعلومات المقدمة بشأن تحديد النطاق أي من مجالات التقييم التالية:

- اقتصادية: على سبيل المثال التأثيرات على الدخل؛
- اجتماعية: على سبيل المثال التأثيرات على الأمن الغذائي؛
- إيكولوجية: على سبيل المثال التأثيرات على وظائف النظم الإيكولوجية؛
- ثقافية/تقليدية/دينية/أخلاقية: على سبيل المثال التأثيرات على ممارسات حفظ البذور وتبادلها؛
- متعلقة بصحة الإنسان: على سبيل المثال التأثيرات على الحالة التغذوية.

هل توفر التقديمات ونتائج المناقشات الإلكترونية معلومات عن حدود التقييم؟ هل تقدم معلومات عن أي من الجوانب التالية:

- استخدامات الكائنات الحية المحورة (على سبيل المثال المقصودة، والمتوقعة)؛
- بدائل لمعالجة المشكلة المذكورة؛
- النطاق الزمني؛
- النطاق الجغرافي؛
- مستوى التقييم (مثل الاقتصاد الكلي أو الجزئي، ونطاق المزارع، وسلسلة الإمداد بأكملها)؛
- التأثيرات المباشرة و/أو غير المباشرة؛

- أصحاب المصلحة المعنيون.

### المرحلة باء، الخطوة 2: التقييم

هل توفر التقديمات ونتائج المناقشات الإلكترونية معلومات عن خطوة التقييم؟

هل المعلومات المقدمة تتعلق بالمنهجية والبيانات؟ هل عولج أي من الجوانب التالية:

- هل أُجري تقييم؟
- من أجرى التقييم؟
- هل أُشرك أصحاب المصلحة؟
- هل ينص الوصف على ما إذا كان التقييم قد أُجري على أساس مسبق أو لاحق؟
- هل كانت أساليب التقييم المستخدمة قائمة على العلوم والأدلة، أو قائمة على نُهج أخرى مقبولة في الحالات التي تكون فيها الأساليب العلمية غير قابلة للتطبيق؟

هل توفر التقديمات ونتائج المناقشات الإلكترونية معلومات عن أي من الجوانب التالية:

- العلاقة بين أثر الكائنات الحية المحورة والتأثيرات الاجتماعية والاقتصادية؛
- الطبيعة المفيدة أو الضارة للتأثيرات؛
- احتمالية حدوث التأثيرات؛
- شدة أو حجم التأثيرات؛
- التأثيرات النهائية والتراكمية المحتملة؛
- قابلية التأثيرات لعكس اتجاهها؛
- تخفيف التأثيرات؛
- التأثيرات على مختلف المجتمعات والمجموعات، ولا سيما المجموعات الضعيفة أو المهمشة والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية؛
- البداية المتوقعة للتأثيرات ومدتها (مثل الاستدامة والاستمرار).

### المرحلة باء، الخطوة 3: تقييم النتائج واستخلاص الاستنتاجات

هل توفر التقديمات ونتائج المناقشات الإلكترونية معلومات عن نتائج التقييم واستخلاص الاستنتاجات؟

هل المعلومات المقدمة تتعلق بأي من الجوانب التالية:

- أهمية تقييم التأثيرات؛
- توزيع التأثيرات بين أصحاب المصلحة؛
- قيود الأساليب المطبقة؛
- حالات عدم اليقين؛

- المقارنة مع البدائل المتاحة للكائنات الحية المحورة؛
- مدى صحة الفوائد والأضرار المزعومة.

هل توفر التقديمات ونتائج المناقشات الإلكترونية معلومات عما إذا كانت نتائج التقييم قُدمت لأصحاب المصلحة للتعبير عليها أو ما إذا كانت التعقيبات الواردة من أصحاب المصلحة أُدرجت في النتيجة النهائية؟

#### المرحلة جيم: الاستعراض والرصد

هل توفر التقديمات معلومات بشأن إعادة تقييم نتائج التقييم أو عن رصد التأثيرات الاجتماعية والاقتصادية للكائنات الحية المحورة بمرور الوقت، أو أنها تشير إلى الوثائق التي تُقدم فيها هذه المعلومات؟

## المرفق الثالث

## استعراض أجراه فريق الخبراء التقنيين المخصص بشأن الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية عملاً بالمقرر CP-9/14

- 1- هذا الاستعراض أعده فريق الخبراء التقنيين المخصص بشأن الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية خلال اجتماعه الذي عُقد في فيينا في الفترة من 10 إلى 13 ديسمبر/كانون الأول 2019. واضطلع فريق الخبراء التقنيين المخصص بعمله عملاً بالمقرر CP-9/14 الصادر عن مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية.
- 2- وعمل فريق الخبراء التقنيين المخصص على أساس التقديمات<sup>10</sup> التي أعدت استجابة للمقرر CP-9/14، الذي دُعيت فيه الأطراف والحكومات الأخرى والمنظمات ذات الصلة وأصحاب المصلحة الآخرين إلى استخدام وتقديم الخبرات الأولية باستخدام الإرشادات الطوعية،<sup>11</sup> فضلاً عن أمثلة على منهجيات الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية وتطبيقها في ضوء عناصر الإرشادات الطوعية، ويُفضل أن يكون ذلك في شكل دراسات حالة. وعمل فريق الخبراء التقنيين المخصص أيضاً على أساس نتائج المناقشات المُدارة للمنتدى الإلكتروني بشأن الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية (المناقشات الإلكترونية)، التي طُلب من الفريق إبداء التعليقات عليها وإضافة آراء لاستعراض جميع التقديمات.<sup>12</sup>
- 3- وقُدِّم هذا الاستعراض على أساس أن عدد التقديمات الواردة كان محدوداً.

### المرحلة ألف - التحضير للتقييم

- 4- أشارت بعض التقديمات إلى أنه تم تحديد الأدوات القانونية والسياساتية الوطنية والدولية ذات الصلة، وكذلك المسؤوليات وغايات الحماية والأهداف الاجتماعية والاقتصادية. وأشارت بعض التقديمات إلى أن غايات الحماية ذات الصلة وطنياً مستمدة من الأدوات الإقليمية والدولية.
- 5- ووصفت بعض التقديمات نهجاً واسعاً للعلاقة بين غايات الحماية الوطنية والأهداف الاجتماعية والاقتصادية. ففي أحد النهج مثلاً، نُظر في الاستدامة من حيث الأبعاد الاجتماعية والثقافية والأخلاقية والبيئية والصحية والإقليمية والزراعية. وفي هذه الحالة، نظرت عملية التقييم أيضاً في الحلول البديلة ومسارات الابتكار الممكنة لحل المشكلة التي يُقصد أن تُعالج فيها الكائنات الحية المحورة. وقد أُلقي الضوء أيضاً على الحفاظ على سبل عيش الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في أحد التقديمات وفي المناقشات الإلكترونية كغاية من غايات الحماية الوطنية.
- 6- وفيما يتعلق بتحديد المعلومات المطلوبة للتقييم، استخدم أحد التقديمات نتائج أنشطة البحوث، بينما أوضح تقديم آخر أنه تم تحديد الاحتياجات من المعلومات في التشريعات الوطنية. وفي أحد التقديمات والمناقشات الإلكترونية، أُشير إلى أن النهج المختلفة كانت متاحة لجمع المعلومات اللازمة من أجل إجراء تقييم مقارن، بما في ذلك فيما يتعلق بخطوط الأساس المختلفة (قارن الوضع الحالي/قارن الحلول البديلة). وأشارت بعض التقديمات إلى صعوبة تحديد الاحتياجات من البيانات، وكذلك ندرة البيانات، لا سيما في البلدان التي تنمو أو تُستورد فيها الكائنات الحية المحورة.

<sup>10</sup> [http://beh.cbd.int/onlineconferences/portal\\_art26/Submissions2019.shtml](http://beh.cbd.int/onlineconferences/portal_art26/Submissions2019.shtml)

<sup>11</sup> "الإرشادات بشأن تقييم الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية في سياق المادة 26 من بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية" (الوثيقة CBD/CP/MOP/9/10، المرفق).

<sup>12</sup> يُتاح التقرير بشأن المناقشات الإلكترونية في صورة الوثيقة CBD/CP/SEC/AHTEG/2019/1/INF/1.

7- وفيما يتعلق بتحديد الجهات الفاعلة ذات الصلة التي من المقرر أن تشارك في التقييم، شددت بعض التقديمات على أهمية مشاركة الجمهور أثناء عملية صنع القرار وبعدها، بما في ذلك مشاركة الهيئات الاستشارية والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية ومنظمات المستهلكين والمجتمع المدني والقطاع الخاص وغير ذلك من ذوي الخبرة في المجالات ذات الصلة، بما في ذلك المجالات القانونية والاجتماعية والثقافية والاقتصادية.

### المرحلة باء - التقييم والتقييم

#### الخطوة 1: تحديد النطاق

8- قدمت التقديمات والمناقشات الإلكترونية أمثلة إضافية لتقييم التأثيرات الاقتصادية والاجتماعية والإيكولوجية والثقافية والمتعلقة بصحة الإنسان، على النحو التالي:

- (أ) الاقتصادية: تقدير تكلفة التأثيرات الصحية على التنوع البيولوجي؛
- (ب) الاجتماعية: تقييم التنمية المستدامة؛
- (ج) الإيكولوجية: تقييم التغييرات في الآفات الثانوية؛
- (د) الثقافية/التقليدية/الدينية/الأخلاقية: تقييم المعتقدات الإثنية، والجوانب الأخلاقية، وحقوق الإنسان، وقيمة النظم الإيكولوجية بالنسبة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، وأهمية مراكز المنشأ والتنوع الجيني بالنسبة للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية؛

(هـ) المتعلقة بصحة الإنسان: على سبيل المثال التأثيرات المتعلقة بالصحة العامة.

9- وقدمت التقديمات والمناقشات الإلكترونية أيضا أمثلة إضافية يمكن أخذها بعين الاعتبار عند تحديد حدود التقييم، على النحو التالي:

- (أ) بدائل لمعالجة المشكلة المذكورة: الاستخدام مقابل عدم استخدام الكائنات الحية المحورة؛
- (ب) النطاق الزمني: تقييم مسار الكائنات الحية المحورة وابتكاراتها؛
- (ج) مستوى التقييم: التجارب الميدانية، والمستوى القطاعي والوطني والعالمي؛
- (د) التأثيرات المباشرة و/أو غير المباشرة: الآثار على الملقحات؛
- (هـ) أصحاب المصلحة المعنيون: على سبيل المثال المتبنين وغير المتبنين للكائنات الحية المحورة، والمستهلكون، والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية.

#### الخطوة 2: التقييم

10- قدمت التقديمات أمثلة على التقييمات الاجتماعية والاقتصادية السابقة. وكان هناك أيضا تقديم يقدم نتائج بحثية على أساس التقييمات الاجتماعية والاقتصادية اللاحقة.

11- وأظهرت التقديمات مشاركة مجموعة متنوعة من الجهات الفاعلة في إجراء التقييمات الاجتماعية والاقتصادية، بما في ذلك اللجان الاستشارية وأفرقة الخبراء والمنظمون. وأظهرت التقديمات أيضا مشاركة مجموعة متنوعة من أصحاب المصلحة، بما في ذلك القطاع الخاص ومنظمات المزارعين والمنظمات غير الحكومية. واختلفت المشاركة بدءا من إسداء المشورة إلى عملية صنع القرار ووصولاً إلى المشاركة فيها. وأظهرت بعض التقديمات وجود آليات للنظر في مصالح الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية.

12- وفيما يتعلق بالطرق المختارة للتقييم، قدمت التقديمات أمثلة على استخدام الأساليب القائمة على العلوم والأدلة والتي تكملها نُهج أخرى، من قبيل المداولات أو المشاورات بشأن الجوانب الاجتماعية والأخلاقية.

13- وتناولت بعض التقديمات الجوانب التالية من التقييم:

- (أ) العلاقة بين أثر الكائنات الحية المحورة والتأثيرات الاجتماعية والاقتصادية؛
- (ب) الطبيعة المفيدة والضارة للتأثيرات؛
- (ج) التأثيرات الأولية والنهائية والتراكمية المحتملة.

14- وتناولت التقديمات أيضا إمكانية عكس مسار التأثيرات وتخفيفها، لا سيما من خلال نُهج من قبيل تخطيط السيناريوهات والاعتبارات الأخلاقية.

### الخطوة 3: تقييم النتائج

15- أشارت عدة تقديمات ونتائج المناقشات الإلكترونية إلى أن تقييم نتائج التقييم استند إلى ما يلي:

- (أ) أهمية تقييم التأثيرات؛
- (ب) توزيع التأثيرات بين أصحاب المصلحة؛
- (ج) المقارنة مع البدائل المتاحة للكائنات الحية المحورة؛
- (د) قيود الأساليب المُطبقة.

### الخطوة 4: الاستعراض والرصد

16- أشارت بعض التقديمات إلى وجود آليات لاستعراض التقييمات الاجتماعية والاقتصادية في حال توافر معلومات جديدة، أو إذا كانت هناك تطورات أخرى، من قبيل التغييرات في السياسة الوطنية أو غايات الحماية.